

## Video games and the French language

Here are the provisions of the Charter of the French Language concerning compliance of the container, packaging and accompanying documents

(Section 51 of the Charter of the French language)



On the **container** (front and back of the box), all the inscriptions are in French and can be in other languages along with French (bilingual or multilingual). No inscription in another language may be given more prominence that the one drafted in French.

The box includes a **user's guide** in French. It can be bilingual or **multilingual** or in separate versions. In no circumstances, the text in another language may be given more prominence than the French text.



All the **documents** (promotional flyers, warranty, etc.) accompanying the product and included in the box must be in French. They can be **bilingual, multilingual or in separate versions**. In no circumstances, shall the text appearing in another language be given more prominence than the French text.






All the inscriptions on the **disk** are in French, bilingual or multilingual and the French inscriptions are given as much importance as the inscriptions in other languages. There are exceptions provided for in the regulation: trade-marks, inscriptions of a cultural nature, engraved or embedded inscriptions unless these relate to safety.





Note: If a video game is offered in distinct versions, the first one in French, the others in other languages, the container, packaging and documents of each of these versions may then be unilingual in their respective language. The retailer must ensure that the French version is always available.

## Here are two tolerated solutions for minimal compliance

### Solution ① (preferable to solution ②)

	+		+	
<p>The container (front and back of the box) and the disk are in a language other than French.</p>		<p>A user's manual and a <u>warranty certificate in French</u> have been included.</p>		<p>These two are covered with a sleeve (front and back of the box), bilingual, <u>multilingual</u> or ideally in French only. This sleeve must state in French all the information appearing in the English version. The whole is then cellophane-wrapped.</p> <p>There are exceptions provided for in the regulation: trade-marks, inscriptions of a cultural nature, engraved or embedded inscriptions unless these relate to safety</p>

### Solution ②

	+	
<p>The container (front and back of the box) and the disk are in a language other than French.</p>		<p>A user's manual and <u>warranty certificate</u> are bilingual, <u>multilingual</u> or ideally in French only. <u>The exposed page of the user's manual reproduces</u> all the information appearing at the front or the back of the container in an equivalent graphical presentation, and is placed in a way that the French (or bilingual or multilingual) text covers the back of the box. <u>The fact that the presentation of the user's manual and warranty certificate is of lesser quality (in black and white for instance) is temporarily accepted.</u> The whole is then cellophane-wrapped. There are exceptions provided for in the regulation: trade-marks, inscriptions of a cultural nature, engraved or embedded inscriptions unless these relate to safety.</p>

\*

Note: Certain accompanying documents drafted in a language other than French (other than the user's manual and warranty certificate), could be present in the box at the same time that the distributors take the above-mentioned corrective actions. These documents are the object of a temporary exemption until April 1<sup>st</sup>, 2004. After that date, these documents must be in French or bilingual or multilingual.